

Halaylah / Balagan

בלאגן - הלילה

Paroles : Tal Segev et Ya'akov Lamei - טל שגב ויעקב למאי -

Musique : Tal Segev et Ya'akov Lamei - טל שגב ויעקב למאי -

Chorégraphie : [Oren Ashkenazi](#) - 2007

בלאגן

יש בלאגן בסביבה
תרים ידיים חזק
היום אני מאושרת
יש בלאגן בסביבה
המסיבה מתחילה
אני כל כך מאוהבת

המלך הגיע, כל הקהל יודע
הלילה מותר להשתחרר
ביחד לשמוח עד שמחר יגיע
יש אהבה בחינם

הלילה, הלילה כולנו משפחה
הלילה הזה כולו שמחה
ידיים למעלה, אני כבר שיכורה
הלילה הזה כולו מזל טוב

יש בלאגן בסביבה
ויש הרבה אהבה
כולם יפים כמו בסרט
אל השמיים קופצים
לגעת בעננים
ובעיניים יש שמש

האושר זורח, הלב שלי פורח
לצרוח, אני כולי שלך

ביחד לשמוח עד שמחר יגיע ...

הלילה, הלילה

HaLaylah

Balagan

Yesh balagan bas'vivah
Tarim yadaim chazak
Hayom ani me'usheret
Yesh balagan bas'vivah
Hamesibah mat'chilah
Ani kol kach me'ohevet.

Hamelech higi'a, kol hakahal yode'a
Halailah mutar lehishtacher
Beyachad lismo'ach ad shemachar yagi'a
Yesh ahavah bechinam.

Halailah, halailah kulanu mishpachah
Halailah hazeh kulo simchah
Yadayim lemalah, ani kvar shikorah
Halailah hazeh kulo mazal tov.

Yesh balagan bas'vivah
Veyesh harbeh ahavah
Kulam yafim k'mo beseret
El hashamayim koftzim
Laga'at ba'ananim
Uva'einayim yesh shemesh.

Ha'osher zore'ach, halev sheli pore'ach
Litzro'ach, ani kuli shelcha
Beyachad lismo'ach ad shemachar yagi'a...

Halailah, halailah...

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Laila, leilot	une nuit	[ז]	לילות, לילה
Balagan	le désordre, l'anarchie	[ז]	בלאגן
Yesh	il y a		יש
S'vivah, s'vivot	les environs / le milieu	[ז]	סביבה, סביבות
Leharim, herim	soulever, lever		הרים, להרים
Yad, yadayim	une main	[נ]	ידיים, יד
Chazak, chazaka	fort, puissant		חזק, חזקה
Hayom	aujourd'hui		היום
Ani	je, moi		אני
Me'ushar, me'usheret	approuvé / heureux		מאושר, מאושרת
Mesibah, mesibot	la fête/ la soirée	[נ]	מסיבה, מסיבות
Lehatchil, hitchil	débuter		התחיל, להתחיל
Kol kach	tout à fait		כל כך
Me'ohav, me'ohevet	amoureux		מאוהב, מאוהבת
Melech, mlachim	un roi	[ז]	מלכים, מלך
Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
Kol	tout, chaque		כל
Kahal, kehalim	une assemblée, un public	[ז]	קהל, קהלים
Lada'at, yada	connaître		ידע, לדעת
Mutar, muteret	délié, détaché / permis		מותר, מותרת
Lehishtachrer, hishtachrer	se libérer		השתחרר, להשתחרר
Beyachad	ensemble		ביחד
Lismoach, samach	se réjouir		שמח, לשמוח
Ad she	jusqu'à ce que		עד ש
Machar	demain		מחר
Ahavah, ahavot	amour	[נ]	אהבה, אהבות
Bechinam	gratuitement/sans raison/impunément		בחינם
Mishpachah, mishpachot	une famille	[נ]	משפחה, משפחות
Zeh	c'est, ce		זה
Simcha, smachot	la joie	[נ]	שמחות, שמחה

Lemalah	en haut, vers le haut		למעלה
Kvar	déjà		כבר
Shikor, shikorah	ivre		שיכור, שיכורה
Mazal, mazalot	la chance, le destin	[ז]	מזלות, מזל
Mazal tov	Bonne chance ! Félicitations !		מזל טוב
Arbe	beaucoup		הרבה
Yafe, yafa	beau		יפה, יפה
Kmo	comme		כמו
Seret, sratim	un ruban /un film	[ז]	סרט, סרטים
El	vers		אל
Shamayim	le ciel	[ז]	שמים
Likpotz, kafatz	sauter, bondir		קפץ, לקפוץ
Laga'at, naga	toucher		נגע, לגעת
Anan, ananim	un nuage	[ז]	עננים, ענן
Ayin, einayim	un œil /une source	[נ]	עיניים, עין
Shemesh, shmashot	le soleil	[נ]	שמשות, שמש
Osher	le bonheur	[ז]	אושר
Lizroach, zarach	se lever, briller		זרח, לזרוח
Lev	le cœur	[ז]	לב
Shel	de		של
Lifroach, parach	fleurir, croître		פרח, לפרוח
Litzroach, tzarach	crier, hurler		צרח, לצרוח

Cette nuit
Désordre

Le désordre règne dans les environs,
On lève les mains avec force.
Aujourd'hui, je suis heureuse,
Le désordre règne dans les environs,
La soirée commence,
Je suis très amoureuse.

Le roi est arrivé, tout le monde le sait.
Cette nuit, on peut s'éclater,
Rire ensemble jusqu'au petit matin.
L'amour est gratuit.

Cette nuit, cette nuit, on est tous une famille,
Cette nuit tout est joie.
Les mains levées, je suis déjà ivre.
Cette nuit, bonne chance !

Le désordre règne dans les environs,
Il y a beaucoup d'amour.
On est tous beaux comme dans un film,
On saute jusqu'au ciel
Pour toucher les nuages,
Le soleil est dans nos yeux.

Le bonheur resplendit, mon cœur se dilate
Pour crier, je suis tout à toi,
Pour nous réjouir ensemble jusqu'au petit matin.

Pas de danse

1^{ère} partie :

Ouvre pd, mayim devant derrière, tour à droite (2 tps), ouvre pd, croise pg devant en frappant dans les mains, ouvre pd, croise pg devant en frappant dans les mains, yéménite à droite, yéménite à gauche, balance-balance (d et g). (2 x)

2^{ème} partie :

Sur le cercle, pas chassé pied droit en levant la main droite, demi tour, pas chassé pied gauche en levant la main gauche, demi tour, ouvre pied droit, croise g derrière, tour à droite (2 tps), yéménite à droite, yéménite à gauche (vers le centre), balance à D, tour à gauche (3 tps). (2 x)

3^{ème} partie :

Vers le centre:

Tcha-tcha-tcha pied droit les mains en bas, tcha-tcha-tcha pied gauche les mains en haut, enroule avec pied gauche, tcha-tcha-tcha pied droit les mains en bas, tcha-tcha-tcha pied gauche les mains en haut, demi-tour vers droite (4 tps : tourne en 2 tps, hésite pd derrière revient sur pg). Même chose vers l'extérieur.

A la fin : on se met avec l'épaule droite vers le centre.